

**No. 38529**

---

**United States of America  
and  
Panama**

**Agreement amending the arrangement of 15 January, 8 February and 28 March 1941 between the United States of America and Panama providing for relief from double income tax from shipping profits. Panama City, 30 July 1987 and 30 December 1987**

**Entry into force:** *30 December 1987, in accordance with its provisions*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 26 June 2002*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Panama**

**Accord modifiant l'arrangement des 15 janvier, 8 février et 28 mars 1941 entre les États-Unis d'Amérique et le Panama tendant à éviter la double imposition des bénéfices réalisés par les entreprises de transports maritimes. Panama, 30 juillet 1987 et 30 décembre 1987**

**Entrée en vigueur :** *30 décembre 1987, conformément à ses dispositions*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 26 juin 2002*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

I

*The American Embassy to the Ministry of Foreign Relations of Panama*

No. 051

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Panama and has the honor to propose that the two Governments conclude an agreement to exempt from income tax, on a reciprocal basis, income derived by residents of the other country from the international operation of ships and aircraft. The terms of the agreement are as follows:

The Government of the United States of America, in accordance with Sections 872(b) and 883(a) of the Internal Revenue Code, agrees to exempt from tax gross income derived from the international operation of ships or aircraft by individuals who are residents of Panama (other than U.S. citizens) and corporations organized in Panama. This exemption is granted on the basis of equivalent exemptions granted by Panama to citizens of the United States (who are not residents of Panama) and to corporations organized in the United States (which are not subject to tax by Panama on the basis of residence).

In the case of a corporation, the exemption shall apply only if the corporation meets either of the following conditions:

(1) more than 50 percent of the value of the corporation's stock is owned, directly or indirectly, by individuals who are residents of Panama or of another country which grants a reciprocal exemption to U.S. citizens and corporations; or

(2) the corporation's stock is primarily and regularly traded on an established securities market in Panama, or is wholly owned by a corporation whose stock is so traded and which is also organized in Panama.

For purposes of subparagraph (1), the Government of Panama will be treated as an individual resident of Panama. For purposes of the exemption from U.S. tax, subparagraph (1) will be considered to be satisfied if the corporation is a "controlled foreign corporation" under the Internal Revenue Code.

Gross income includes all income derived from the international operation of ships or aircraft, including income from the rental of ships or aircraft on a full (time or voyage) basis and income from the rental of containers and related equipment which is incidental to the international operation of ships or aircraft.

It also includes income from the rental on a bareboat basis of ships and aircraft used for international transport.

The Embassy of the United States of America considers that this Note, together with the Ministry's reply note confirming that the Government of Panama agrees to these terms, constitutes an agreement amending the agreement of January 15, February 8, and March 28, 1941. This agreement shall enter into force on the date of the Ministry's reply note and shall have effect with respect to taxable years beginning on or after January 1, 1987.

Either Government may terminate this agreement by giving written notice of termination through diplomatic channels.

The Embassy of the United States of America takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Panama the assurances of its highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
Panama, July 30, 1987

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

II

*The Ministry of Foreign Relations of Panama to the American  
Embassy*

REPUBLICA DE PANAMA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

PANAMA 4, PANAMA

N.V. DGPE-EUC-N° 226/13

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Panamá, presenta sus atentos saludos a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América y tiene el honor de avisar recibo de su nota N° 051 de 30 de julio de 1987, en donde propone un acuerdo para exonerar del impuesto sobre la renta en una base de reciprocidad, los ingresos que deriven los residentes de la otra nación para la explotación internacional de naves y aeronaves.

Los términos propuestos y contenidos en la Nota antes mencionada, son los siguientes:

“El Gobierno de los Estados Unidos de América, de acuerdo con las Secciones 872(b) y 883(a) del Código de Rentas Internas, acepta exonerar del impuesto sobre la renta el ingreso bruto que deriven de la explotación internacional de naves o aeronaves las personas residentes de Panamá (menos los ciudadanos estadounidenses) y las compañías constituidas en Panamá. Esta exoneración se otorga en base a exoneraciones similares otorgadas por Panamá a los ciudadanos estadounidenses (que no son residentes de Panamá) y a las compañías constituidas en los Estados Unidos (que no están sujetas al impuesto en Panamá por razón de la residencia).

A la Honorable  
Embajada de los Estados Unidos  
Ciudad.

En el caso de una compañía, la exoneración se aplicará sólo si la compañía llena cualquiera de los siguientes requisitos:

(1) si más del 50 por ciento del valor de las acciones de la compañía, le pertenece directa o indirectamente a personas residentes de Panamá o de algún otro país que otorgue recíprocamente la exoneración a los ciudadanos y compañías estadounidenses; o

(2) si las acciones de la compañía se negocian de manera fundamental y regular en un mercado de valores establecido en Panamá, o le pertenecen en su totalidad a una compañía cuyas acciones se negocian en esa misma forma y que también ha sido constituida en Panamá.

Para los efectos del acápite (1), el Gobierno de Panamá se considerará como persona residente en Panamá. Para los efectos de la exoneración del impuesto en los Estados Unidos, el acápite (1) se considerará satisfactorio si la compañía es una "compañía extranjera bajo control" de acuerdo con el Código de Rentas Internas.

El ingreso bruto incluye todos los ingresos derivados de la explotación internacional de naves o aeronaves, incluyendo los ingresos por el arrendamiento de naves o aeronaves a tiempo completo (en tiempo o por viaje) y los ingresos por el arrendamiento de contenedores y equipo afín que tiene que ver indirectamente con la explotación internacional de naves o aeronaves. También incluye el ingreso por el arrendamiento sobre una base de fletamento de naves y aeronaves utilizadas para el transporte internacional.

La Embajada de los Estados Unidos de América estima que esta Nota, junto con la nota respuesta del Ministerio confirmando que el Gobierno de Panamá acepta estos términos, constituye un acuerdo que enmienda el acuerdo del 15 de enero, del 8 de febrero y del 28 de marzo de 1941. Este acuerdo entrará en vigencia en la fecha de la nota de respuesta del Ministerio y tendrá efecto en cuanto a los años gravables que comiencen el 1° de enero de 1987 o posterior a esa fecha. Cualquiera de los Gobiernos puede dar por terminado este acuerdo enviando una notificación por escrito de terminación a través de los canales diplomáticos."

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Panamá se complace en confirmar que la nota de la Embajada y esta nota de respuesta constituyen un acuerdo que enmienda el acuerdo del 15 de enero, del 8 de febrero y del 28 de marzo de 1941, el cual entrará en vigencia en el día de hoy y tendrá efecto en cuanto a los años gravables que comiencen el 1° de enero de 1987 o posterior a esa fecha.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Panamá, aprovecha la oportunidad para reiterar a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Panamá, 30 de diciembre de 1987.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

II

REPUBLIC OF PANAMA

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

PANAMA 4, PANAMA

N.V. DGPE-EUC-No. 226/13

The Ministry of Foreign Relations of the Republic of Panama presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of its note No. 051 of July 30, 1987, proposing an agreement to exempt from income tax, on a reciprocal basis, income derived by residents of the other country for [sic] the international operation of ships and aircraft.

The proposed terms contained in the above-mentioned note are as follows:

*[See note I]*

The Ministry of Foreign Relations of the Republic of Panama is pleased to confirm that the Embassy note and this note of reply constitute an agreement amending the agreement of January 15, February 8, and March 28, 1941, which shall enter into force on today's date and have effect with respect to taxable years beginning on or after January 1, 1987.

The Ministry of Foreign Relations of the Republic of Panama avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Panama, December 30, 1987

Embassy of the United States  
Panama City

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

*L'Ambassade des États-Unis au Ministère des Affaires étrangères du Panama*

No 051

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République du Panama et a l'honneur de proposer que les deux Gouvernements concluent un accord visant à exempter sur une base de réciprocité de l'impôt sur le revenu les revenus que les résidents de l'autre pays tirent de l'exploitation en trafic international de navires et d'aéronefs. Les dispositions de l'accord sont les suivantes :

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, conformément aux sections 872(b) et 883(a) de l'Internal Revenue Code, exonère de l'impôt les revenus bruts que des personnes physiques qui sont des résidents du Panama (autres que des citoyens des États-Unis) et des sociétés constituées au Panama tirent de l'exploitation en trafic international de navires ou d'aéronefs. Cette exonération est accordée en contrepartie d'exonérations équivalentes accordées par le Panama aux citoyens des États-Unis (qui ne sont pas des résidents du Panama) et à des sociétés constituées aux États-Unis (qui ne sont pas imposées par le Panama sur la base de la résidence).

Dans le cas d'une société, l'exonération ne s'applique qu'à une société remplissant l'une des conditions suivantes :

1. plus de 50 % de la valeur du capital social de la société appartiennent, directement ou indirectement, à des personnes physiques qui sont des résidents du Panama ou d'un autre pays qui accorde une exonération réciproque aux citoyens et sociétés des États-Unis ; ou
2. le capital social de la société est surtout et régulièrement échangé sur un marché des valeurs mobilières reconnu au Panama ou il est entièrement détenu par une société dont le capital social est ainsi échangé et qui est elle-même constituée en société au Panama.

Aux fins de l'alinéa 1, le Gouvernement du Panama sera considéré comme une personne physique qui est un résident du Panama. Aux fins de l'exonération de l'impôt des États-Unis, les dispositions de l'alinéa 1 seront considérées comme étant remplies si la société est une " société étrangère contrôlée " en vertu de l'Internal Revenue Code.

Les revenus bruts comprennent tous les revenus provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires et d'aéronefs, y compris les revenus provenant de la location de navires ou d'aéronefs sur une base intégrale (temps ou voyage) ainsi que les revenus provenant de la location de conteneurs et de l'équipement connexe accessoires à l'exploitation de navires et d'aéronefs en trafic international.

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique considère que la présente note et la note de réponse du Ministère confirmant l'accord du Gouvernement du Panama aux propositions ci-dessus constituent un accord modifiant l'agrément des 15 janvier, 8 février et 28 mars 1941. Le présent accord entrera en vigueur à la date de la note de réponse du Ministère et deviendra applicable en ce qui concerne les années d'imposition commençant le 1er janvier 1987.



L'un ou l'autre des Gouvernements peut dénoncer le présent accord moyennant une notification écrite à cet effet transmise par la voie diplomatique.

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique saisit cette occasion, etc.

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
Panama, le 30 juillet 1987

## II

*Le Ministère des Affaires étrangères du Panama à l'Ambassade des États-Unis*

RÉPUBLIQUE DU PANAMA

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

PANAMA 4, PANAMA

N.V. DGPE-EUC-No 226/I3

Le Ministère des Affaires étrangères de la République du Panama présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et a l'honneur d'accuser réception de la note de l'Ambassade No 051 en date du 30 juillet 1987 proposant un accord visant à exonérer, sur une base de réciprocité, de l'impôt sur les revenus, les revenus tirés par les résidents de l'autre pays provenant de l'exploitation de navires et d'aéronefs en trafic international.

Les conditions proposées contenues dans la note susmentionnée sont les suivantes :

*[Voir Note I]*

Le Ministère des Affaires étrangères de la République du Panama a le plaisir de confirmer que la note de l'ambassade et la présente note de réponse constituent un accord modifiant l'Arrangement des 15 janvier, 8 février et 28 mars 1941. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de ce jour et deviendra applicable en ce qui concerne les années d'imposition commençant le 1er janvier 1987.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République du Panama saisit cette occasion, etc.

Panama, le 30 décembre 1987

Ambassade des États-Unis  
Panama

